



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/អជសដ

Case File/Dossier n° 002/19-09-2007/ECCC/TC

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 03-May-2011, 13:30
CMS/CFO: Phok Chanthan

Composée comme suit : **M. le Juge NIL Nonn, Président**
Mme la Juge Silvia CARTWRIGHT
M. le Juge YA Sokhan
M. le Juge Jean-Marc LAVERGNE
M. le Juge THOU Mony

Date : 29 mars 2011
Langue(s) : français, original en khmer/anglais
Classement : PUBLIC

**DÉCISION RELATIVE AUX DEMANDES DE PROLONGATION DE DÉLAI POUR DÉPOSER LES
LISTES DE DOCUMENTS ET PIÈCES À CONVICTION**

Co-procureurs

Mme CHEA Leang
M. Andrew CAYLEY

Accusés

NUON Chea
IENG Sary
IENG Thirith
KHIEU Samphan

Co-avocats principaux pour les parties civiles

Me PICH Ang
Me Elisabeth SIMONNEAU-FORT

Co-avocats de la défense

Me SON Arun
Me Michiel PESTMAN
Me Victor KOPPE
Me ANG Udom
Me Michael G. KARNAVAS
Me PHAT Pouy Seang
Me Diana ELLIS
Me SA Sovan
Me Jaques VERGÈS
Me Philippe GRÉCIANO

Original anglais : 00657167-00657169

LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens (les « CETC ») ;

SAISIE du dossier n° 002/19-09-2007-ECCC/TC en application des décisions relatives aux appels interjetés par Ieng Sary, Ieng Thirith, Nuon Chea et Khieu Samphan contre l'Ordonnance de clôture prononcées par la Chambre préliminaire le 13 janvier 2011¹ ;

VU la demande intitulée *IENG Sary's Request for Extension of Time to File his Lists of Documents and Exhibits*, par laquelle Ieng Sary demande une prolongation de délai pour pouvoir déposer ses listes de documents et de pièces à conviction après que les co-procureurs et les parties civiles auront présenté leur dossier ou, à défaut, 60 jours après la date à laquelle la Chambre de première instance aura informé les parties de l'organisation du procès et de l'ordre dans lequel les sujets retenus seront abordés (la « Demande de Ieng Sary »)² ;

ATTENDU que les conseils de la défense de Khieu Samphan ont également déposé une demande de prolongation de délai pour déposer ses listes de documents et pièces à conviction en se fondant sur les mêmes arguments que Ieng Sary³ ;

ATTENDU que les conseils de la défense de Nuon Chea et de ceux de Ieng Thirith se sont joints à la Demande de Ieng Sary⁴ ;

VU l'Ordonnance aux fins du dépôt de pièces dans le cadre de la préparation du procès (doc. n° E9) par laquelle la Chambre de première instance a ordonné aux parties de fournir au plus tard le 13 avril 2011 (date repoussée par la suite au 19 avril 2011 après l'annonce de vacances judiciaires) les listes des documents et pièces à conviction qu'elles entendent présenter⁵ ;

¹ Décision relative à l'appel interjeté par Ieng Sary contre l'Ordonnance de clôture, 13 janvier 2011, doc. n° D427/1/26 ; Décision relative aux appels interjetés par Ieng Thirith et Nuon Chea contre l'Ordonnance de clôture, 13 janvier 2011, doc. n° D427/2/12 ; Décision relative à l'appel de Khieu Samphan contre l'Ordonnance de clôture, 13 janvier 2011, doc. n° D427/4/14 ; Décision relative à l'appel interjeté par Ieng Sary contre son maintien en détention provisoire prononcé dans l'Ordonnance de clôture, 13 janvier 2011, doc. n° D427/5/9.

² *IENG Sary's Request for Extension of Time to File his Lists of Documents and Exhibits*, 18 mars 2011, doc. n° E9/16.

³ Dépôt des listes de documents et pièces à conviction demande de prorogation du délai, 25 mars 2011, doc. n° E9/16/2.

⁴ *Notice of Joinder of IENG Sary's Request for Additional Time in Which to File Its Lists of Documents and Exhibits*, 23 mars 2011, doc. n° E9/16/1 ; *IENG Thirith Defence Motion in Support of "IENG Sary's Request for Extension of Time to File His Lists of Documents and Exhibits"*, 25 mars 2011, doc. n° E9/16/3.

⁵ Ordonnance aux fins du dépôt de pièces dans le cadre la préparation du procès, 17 janvier 2011, doc. n° E9 ; Mémoire ayant pour objet les vacances judiciaires pendant la période du nouvel an khmer, 25 mars 2011, doc. n° E68.

ATTENDU que le 8 février 2011 la Chambre de première instance a indiqué qu'elle rejetterait toutes les requêtes tendant à adopter une procédure modifiée par rapport à celle prévue par le Règlement intérieur⁶ ;

ATTENDU EN OUTRE que, depuis son ordonnance en date du 17 janvier 2011, la Chambre de première instance a informé les conseils chargés de la défense des Accusés des délais qu'elle a ordonnés et ceux-ci ayant eu par ailleurs accès au dossier depuis le début de l'instruction, ils ne sauraient faire valoir qu'ils ne disposent pas de suffisamment de temps et de moyens pour préparer la défense de leurs clients⁷ ;

REJETTE la Demande de IENG Sary et la Demande de KHIEU Samphan.

Phnom Penh, le 29 mars 2011
Le Président de la Chambre de première instance,

⁶ Pré-notification des décisions prises en réponse aux demandes E14, E15, E9/2, E9/3, E24 et E27, 8 février 2011, doc. n° E35. Voir aussi le Mémoire de la Chambre de première instance ayant pour objet la « Notification des mesures prises par la Chambre de première instance en réponse à la demande de prorogation de délais (E9/6), 14 février 2011, doc. n° E9/6/1.

⁷ Voir aussi *Trial Chamber Disposition of Request for Extension of Deadlines (E9/7 and E9/4/9)*, 1^{er} mars 2011, doc. n° E9/7/1.